

# My Dict

ipangbo

2022 年 11 月 28 日



# 目录

第 1 章	Fresh.Off.The.Boat	5
1.1	S01E04 Success Perm . . . . .	6
1.2	S01E05 Persistent Romeo . . . . .	7



## 第 1 章 Fresh.Off.The.Boat

## 1.1 S01E04 Success Perm

**perk** (振作) *v.* • Getting away from Steve and his stupid store was supposed to be one of the perks of moving here. 远离史蒂夫和他那该死的店本该是我们搬来这里的好处之一。

**perk** (小费, 额外收入) *n.* • Getting away from Steve and his stupid store was supposed to be one of the perks of moving here. 远离史蒂夫和他那该死的店本该是我们搬来这里的好处之一。

**crocodile** (鳄鱼) *n.* • - I bet your husband has you living in an outhouse. - You can sleep outside, with the rest of the crocodiles. - 你老公一定让你们都住在茅厕里吧。- 你该睡在外面, 跟那些鳄鱼一起睡。

**ballers** (富豪) *n.* • They were putting up fake lemon trees all over the house, fancying up the bathroom, basically doing anything they could to look like ballers. 他们在家放了假柠檬树, 把浴室变得有格调, 基本上是无所不用其极装成大富豪。

**defendant** (被告) *n.* • All right, the record should reflect now that the defendant is present with counsel. 好了, 记录现在可以显示被告是和律师一起的。

**tripping** (轻快的, 流畅的; 平稳进行的) *adj.* • Even though my parents were tripping, I was psyched. 尽管我父母很紧张, 我却高兴得很。

**psych** (使精神紧张) *v.* • Even though my parents were tripping, I was psyched. 尽管我父母很紧张, 我却高兴得很。

**bust** (爆裂) *v.* • Everything had to be perfect for when I busted out the new 2Pac.

我拿出全新的图派克专辑时, 一切必须是完美的。

**crawl** (爬行) *v.* • Remember the time a ladybug crawled in my ear? 记得那次有只瓢虫爬进我耳朵里了吗。

▷ Well, sometimes you have to spend money you don't have, to make it seem like you have money that you don't spend. 有时候你即使没钱, 也得花钱, 让人觉得你其实有钱, 但就是不花而已。

**prosperity** (兴旺) *n.* • In addition to fake lemon trees, another thing Chinese people did to show prosperity was get a perm. 除了假柠檬树, 当年中国人喜欢做的另一件炫富的事就是烫卷发。

**pager** (寻呼机) *n.* • Oh, that's my, uh, pager. We're opening a second store. Business, right? 等下, 我的传呼机响了。我们正筹划开第二家店, 生意, 你懂的。

**deputy** (副的) *adj. n.* • All right, deputy Jex, would you just take a step back, please? 好了, 杰克斯副警长, 能请你后退一步吗?

**slipper** (拖鞋) *n.* • We put on our slippers and talk about the family. We call it slipper talk. 我们会穿上拖鞋, 谈论家长里短, 我们称之为“拖鞋夜聊”。

**sniff** (闻) *v.* • Just because Steve and I are cushy, doesn't mean I can't sniff out a good deal. 就因为史蒂夫和我生活富足, 并不代表我不知道怎么划算购物。

**condemned** (被责难的) *adj.* • Well, wait till I show her these silk throw pillows. 90% off from a condemned hospital. 那是她

没看到我这对丝绸抱枕。就 1 折，从停止运营的医院买来的。

**unprecedented** (前所未有的) *adj.* • Tammy's fashion hole, where they have an unprecedented selection of only left shoes. 塔米的时尚店，那里有超多的左脚单鞋卖。

**glow** (发光) *v.* • It was 60%, and it glows in the dark, so I save money on electricity, too.

**impromptu** (事先无准备的) *adj.* • I see you've dropped by for a little impromptu dinner with the kinfolk. 我看见你带着亲戚来吃点东西啊。

**kinfolk** (亲属) *n.* • I see you've dropped by for a little impromptu dinner with the kinfolk. 我看见你带着亲戚来吃点东西啊。

**pack** (塞满) *v.* • What's going on? I told you to pack the place. 怎么回事，我叫你把餐厅弄得宾客爆满啊。

**renaissance** (文艺复兴) *n.* • Look, those are my ex-roommates, Gwendolyn and Fritz, they just came from the renaissance fair. 看，那是我的两个前室友，他们刚从文艺复兴展回来。

**howdy** (你好) *int.* • Howdy. Cattleman's Ranch. 您好，牧民的牧场餐厅。

**bummer** (懒汉) *n.* • -This roll is stupid. -Dude, why are you such a bummer? -这个花卷傻兮兮的。-老兄，你怎么这么满腹牢骚的。

**sworn** (保证) *v.* • You know, I could have sworn you were a customer. 我敢确定你刚刚还是客人啊。

**finicky** (过分讲究的) *adj.* • You know, what we like to do is let the finicky dinners do the... Uh, Jessica, help me out here. 我们很喜欢做的一件事，让难伺候的客人去试... 杰西卡，快来帮我救场。

**shaky** (不可靠的，摇晃的) *adj.* • The truth is, Cattleman's has got off to a shaky start. 真实情况是，餐厅刚营业并不顺利。

**perm** (卷发) *n.* • Now, that is a success perm. 那才叫“成功卷”呢。

**freak** (强烈反应) *v.* • Why aren't you freaking out?! 你怎么还没惊慌失措?

**coupes** (小轿车) *n.* • Sir, I've got two passions in life: law enforcement and Japanese sports coupes. 先生，我这辈子只对两件事充满激情：执法，和日产跑车。

**pantry** (食品室) *n.* • - These two were fast asleep in the backseat of a Miata I repo'd. - It was more comfortable than the pantry. - 这两个小孩子在我刚刚回收的马自达车后座睡着了。- 那里比食品室要舒服多了。

**dibs** (权力，零钱) *n.* • As well as dibs on anything we find in the cars. 在车里发现的东西，也都归我们。

**swampland** (沼泽) *n.* • Well, I can't wait to get out of this swampland. 我真是迫不及待要离开这个沼泽了。

## 1.2 S01E05 Persistent Romeo

**cereal** (麦片) *n.* • - Man, we ate so much cereal. - Yeah, we did. Remember when Doug wet the bed? - 天啊, 我们吃了太多的麦片。- 是啊, 没错, 记得道格尿床那事吗。

**splloosh** (四处飞溅) *v.* • - Yeah, we did. Remember when Doug wet the bed? - Splloosh! - 是啊, 没错, 记得道格尿床那事吗。- 狂喷啊!

**corny** (过时的) *adj.* • Sleepovers are corny as hell. 在同学家过夜真老套俗气。

**scout** (童子军) *n.* • He's on an eagle scout's trip until Sunday, so it's all ours. 他会在鹰级童子军一支训练到周日, 所以我们可以尽情享用。

**pedophile** (恋童癖) *n.* • - Why not? It's just a sleep over. Because pedophiles. - I saw it on the Nightly News. - 为什么不行? 就是过夜而已。- 因为要防恋童癖。我在《夜间新闻》上看到的。

**rape** (强奸) *v.* • Are you at risk for date rape? 你会面临约会时被强奸的危险吗?

**couch** (沙发) *n.* • Are deadly chemicals in your couch? 你的沙发里含有致命化学品吗?

**harassment** (骚扰) *n.* • Sexual harassment in the workplace. 工作场所的性骚扰。

**monger** (传播; 贩子) *n. v.* • Fearmongering was made for my mom, and her paranoia made the rest of us miserable. 我妈就喜欢信这些制造恐慌的消息, 她的偏执妄想症让我们大家苦不堪言。

**paranoia** (妄想症) *n.* • Fearmongering was made for my mom, and her paranoia made the rest of us miserable. 我妈就喜欢信这些制造恐慌的消息, 她的偏执妄想症让

我们大家苦不堪言。

**overreach** (因过于雄心勃勃而失败) *v.* • I overreached. I see that now. 我做过头了, 我现在明白了。

**frivolous** (不重要的; 不重要) *adj. n.* • We don't want to be a target for frivolous lawsuits. 我们不会希望因为鸡毛蒜皮的小争端被告的。

**grievances** (不满) *n.* • At my family's furniture store, I handled employee grievances. 在我们家族的家具店, 我就是处理员工不满的。

**flirting** (调情(的)) *n. v. adj.* • To make sure we always have a pleasant work environment, flirting should be avoided at all times. 为了确保能有一个愉悦的工作环境, 调情是严格禁止的。

**fig** (无花果) *n.* • Help yourselves to fig Newtons and milk. 我们准备了无花果馅饼和牛奶, 你们随意吃。

▷ To make some friends, I had to break some rules, and your boy was willing to do whatever it took. 为了交朋友, 我只能打破规矩了。本少爷真是不择手段达成目标。

**butt** (屁股) *n.* • I'll draw butts on your homework. 那我就在你的家庭作业上画满屁股。

**raisin** (葡萄干) *n.* • Raisins! Raisins! They used to be grapes! 葡萄干, 葡萄干, 以前是葡萄。

**plea** (请愿; 借口) *n.* • I was a repeat sexual harassment offender who, thanks to a complicated plea deal, is now working for the good guys. 我曾经是个多次犯案的性骚扰者, 多亏了复杂的认罪协议, 现在开始为好人工



作了。

**fondling** (被溺爱的人) *n.* • No one is fond of fondling. 没人喜欢被摸。

**squid** (鱿鱼) *n.* • These are the snacks you got me for my sleepover? Squiddies? What are squiddies? 这就是你为我的过夜派对准备的零食吗? 乌贼片? 什么鬼东西啊。

**octopus** (章鱼) *n.* • They were on sale, and there's a funny octopus on the bag. 刚好在打折而已, 包装袋上还有个很逗的小章鱼呢。

**squirt** (喷射) *n. v.* • Who's squirting ink on a dog. 它正往小狗身上喷墨汁呢。

**stew** (炖汤) *n. v.* • There's pork bone stew on the stove. 炉子上有一锅骨头汤。

**crooner** (低声唱歌的人或歌手) *n.* • Then there's "the crooner". 此人是“情歌哥”。

**tempting** (吸引人的(地)) *adj. adv.* • And watch out for "tempting Tanya." 当心“诱惑坦娅”。

**ensnare** (诱捕) *v.* • She'll use her sexuality to ensnare you. 她会用她的性魅力诱惑你。

**blade** (刀片) *n.* • My wife worries about sexual harassment, baby thieves, my favorite blue sweater getting me mistaken for a gang member. 我老婆闲的没事却会担心性骚扰, 苹果里的刀片, 拐卖儿童贩, 以及我最爱的蓝色毛衣会让我被误认为是黑帮成员。

**bluff** (吓唬) *n. v.* • You're bluffing. You don't have it. 你在诈我, 你根本没有大牌在手。

**monologue** (独白) *n.* • And most importantly, like we always say during the "S.N.L" monologue when a musician hosts, wrap it up. 最重要的是, 就像一个音乐人主持《周六夜现场》时, 多穿点。

**stir** (激动) *n.* • I'm in the house all day, and it's making me stir-crazy. 我整天都只能待在家里, 那快把我逼疯了。